

**НЕКОТОРЫЕ РАЗМЫШЛЕНИЯ ОБ ОТДЕЛЬНЫХ  
«ОСОБЕННОСТЯХ» УДМУРТСКИХ АНАЛИТИЧЕСКИХ  
ДЕЕПРИЧАСТНЫХ КОНСТРУКЦИЙ**

**Пишлёгер, Кристиан,**  
докторант Венского университета (Австрия)  
christian.pischloeger@gmail.com

Аналитические деепричастные конструкции или «спаренные глаголы» (о различных названиях ср.: Pischlöger 2001: 45, Honti 2005: 33, Пишлёгер 2013: 202, более подробно о терминологии Bradley 2016: 35-45), как известно, в удмуртском языке образованы сочетанием деепричастий на *-са* с изменяемыми или неизменяемыми формами определенного круга глаголов (Кельмаков 1995: 90). Характерным для этих глаголов является то, что они теряют свое лексическое и семантическое значение и становятся (о терми-

нологии сравни Bradley 2016: 45-47) «вспомогательными глаголами» (Кельмаков 1995: 90). В таком случае мы можем говорить о грамматикализации. В работе М.К. Каракуловой (1987) можно найти примеры спаренных глаголов в удмуртском языке. Например, может меняться порядок слов, при котором финитный глагол опережает деепричастие и стоит перед ним: *лэзь кисьтыса, мед быдтоз ини вераса* (Каракулова 1987:181). М.К. Каракулова также отмечает, что между деепричастием и финитным глаголом могут быть подлежащее, дополнение, обстоятельство места (Каракулова 1987: 181). Именно о таких явлениях и их значении для степени грамматикализации спаренных глаголов в удмуртском языке пойдет речь в данной статье.

### Что такое грамматикализация на примере испанского (вспомогательного) глагола «estar»?

Прежде чем говорить об удмуртских спаренных глаголах, хотелось бы привести пример из испанского языка, где произошел подобный процесс грамматикализации сочетания деепричастия с глаголом. Это сочетание служит для образования настоящего продолженного времени, подобно Present Continuous английского языка:

*Que tu marido está en la ribera, de la mar et que ha por amigo un ximio; et están ambos comiendo et solazándose* (13 th c., Calila e Dimna).

‘that your husband is at the seaside and that he has befriended a monkey; and they are [there] both of them eating and sunning themselves’ / ‘что ваш муж находится у моря и что он подружился с обезьяной; и они [там] оба едят и загорают.’

В испанском языке не произошла фонетическая редукция (Cacoullos – Walker 2011: 227), как в других языках, например в камасинском (Klumpp 2005), и в марийском (Bradley 2016: 79), что характерно для грамматикализации. Но имеются другие показатели грамматикализации сочетания деепричастия и (вспомогательного) глагола, которые можно показать с помощью статистических методов, как это сделали Какоуйос и Вокер (Cacoullos – Walker 2011). Именно смежность/соседство («adjacency»), т.е. отсутствие промежуточных элементов («lack of intervening material»), и взаимосвязь («association»), т.е. отсутствие многократных деепричастий («absence of multiple gerunds»). В течение веков явление смежность/соседство («adjacency») возросло: от 36% в XIII в. до 78% в XIX в. Взаимосвязь («association») возросла с 80% (XIII в.) до 92% (XIX в.) (Cacoullos/Walker 2011: 227-228). Прежде всего смежность/соседство служат свидетельством того, что синтагматическая вариабельность уменьшается с увеличением грамматикализации (Lehmann 1995: 158).

## «Особенности» удмуртских спаренных глаголов

По мнению М.К. Каракуловой, приведенные ниже формы являются особенностями удмуртских спаренных глаголов: *Гольык пӧд кариськиз, ачамаос кузя тубиз, коньы сюрӧ вылтӧ бызьыса огнал пумысеныз мукет пал пумозяз шыр кадь кошкиз, ява.* ‘Разулся, поднялся по стропилам и, как мышшь, пробежал с одного конца слуги на другой’ (Каракулова 1987: 181–182). В приведенном примере мы видим, что между деепричастием и вспомогательным глаголом находятся семь элементов.

*Беднакӧс но батракӧс вылын ворттылыса, вир юисъ чонарӧос музэн тордыса кылиллям.* ‘Ездили на бедняках и на батраках, набухали, как кровопийцы-пауки’ (Каракулова 1987: 184). В этом примере мы видим, что вспомогательный глагол управляет двумя деепричастиями и между двумя деепричастиями находятся также пять элементов.

*Нош Павка Корчагин ке озьы дауртысал? Соос ке тазы бырйиськыса улысалзы? Да ужысь негаса? Кузь коньдон утчаса?* ‘А если бы Павка Корчагин так поступал? Если бы они так выбирали? Да с работы сбегали? Да длинный рубль искали?’ (Каракулова 1987: 184). Как считает М.К. Каракулова, в данных предложениях вспомогательный глагол управляет не только несколькими деепричастиями, между которыми могут находиться другие элементы, но связь может действовать и за пределами предложений.

В других языках такие явления у спаренных глаголов не встречаются, т.е. между деепричастием и вспомогательным глаголом не могут стоять знаменательные слова (Bradley 2016: 74, Ганиев 1963: 38).

## Вопросы и выводы

Действительно ли приведенные М.К. Каракуловой примеры являются спаренными глаголами? Приведенные выше примеры дают основание говорить об обратном. Но все же можно предположить, на это имеются некоторые причины: исследователь как носитель языка считает, что свободные сочетания между деепричастиями и вспомогательными глаголами являются спаренными глаголами. А именно другие, так называемые спаренные, глаголы в удмуртском языке не имеют такую сильную связь, как в других языках, где есть аналитические деепричастные конструкции такого же типа. Может быть, удмуртский язык в зависимости от диалектов в различной мере заимствовал некоторые деепричастные конструкции как кальки из соседних языков, но это не стало продуктивной частью удмуртской грамматики, за исключением некоторых периферийно-южных диалектов (по данным Кельмакова 1995). По крайней мере, это слабое соседство/смежность («association») и взаимосвязь («adjacency») вместе с другими факторами:

более редкое использование спаренных глаголов, чем в соседних языках, отсутствие аллегрформ, их сомнительная продуктивность (Пишлëгер 2016), могут быть свидетельством, что они остались на лексическом уровне и не стали частью грамматики.

\*\*\*

Ганиев Ф.А. Видовая характеристика глаголов татарского языка. – Казань, 1963.

Каракулова М. К. О некоторых особенностях удмуртских спаренных глагола // Советское финно-угроведение. – Tallinn, 1987. – № 23. – С. 179–185.

Кельмаков В.В. Спаренные глаголы в удмуртском языке: На материале кукморского диалекта // Вопросы удмуртского языкознания : сб. ст. / Удм. НИИ ист., экон., лит. и яз. при Сов. мин. Удм. АССР. – Ижевск, 1975. – Вып. 3. – С. 90–105.

Пишлëгер К. Удмуртские аналитические деепричастные конструкции в кросслингвистической перспективе // Языковые контакты народов Поволжья: актуальные проблемы морфологии и синтаксиса : материалы IX Междунар. симпозиума, Саранск, 13–15 июня 2013 г. / редкол.: М.В. Мосин (отв. ред.) [и др.]. – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2013. – С. 202–208.

Пишлëгер К. Еще раз об аналитических деепричастных конструкциях в удмуртском языке. 2016 (в печати)

Bradley J. Mari Converb Constructions: Productivity and Regional Variance. – Wien, 2016.

Cacoullou R.T., Walker J.A. Collocations in Grammaticalization and Variation. // Bernd Heine & Heiko Narrog (eds.). The Oxford Handbook of Grammaticalization. 2011. – P. 225–238.

Honti L. Uráli «páros igék». / L. Honti // Folia uralica debreceniansa 12./ подред. L. Keresztes и др. – Debrecen: A Debreceni egyetem finnugor nyelvtudományi tanszékének kiadványai, 2005. – С. 61–84.

Klumpp G. Aspect markers grammaticalized from verbs in Kamas. Acta linguistica hungarica. – Vol. 52. – 2005. – P. 397–409.

Lehmann Ch. Thoughts on grammaticalization (LINCOS studies in theoretical linguistics 01). Lincom. – München – Newcastle, 1995.

Pischlöger Ch. Hilfsverbverbindungen in einigen uralischen und nichturalischen Sprachen // Congressus Nonus Internationalis Fenno-Ugristarum: 7. – 13.8.2000 Tartu. 6, / под ред. Т. Seilenthal. – Tartu, 2001. – С. 45–52.